

**Zeitschrift:** Action : Zivilschutz, Bevölkerungsschutz, Kulturgüterschutz = Protection civile, protection de la population, protection des biens culturels = Protezione civile, protezione della popolazione, protezione dei beni culturali

**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband

**Band:** 51 (2004)

**Heft:** 2

**Rubrik:** Es war einmal

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**SZSV**

- 4 Kloten ist eine Reise wert

**KANTONE**

- 8 Zivilschützer halfen TSM-Kindern im Schneelager  
 9 Generalversammlung des Zivilschutzverbandes des Kantons Luzern  
 10 Strenger WK für die ZS-Kompanie 4 der Region Langenthal  
 10 Kanton Bern: künftig nur noch 30 bis 40 Zivilschutzorganisationen  
 11 Der Zivilschutz kochte  
 12 Thun-Westamt: Zivilschutz-Spezialeinheit übte  
 13 ZSO Mosnang sanierte Wanderwege  
 14 Professionelle Care-Team-Ausbildung in Schwarzenburg

**KULTURGÜTERSCHUTZ**

- 15 Im Jubiläumsjahr aktueller denn je

**ZIVILSCHUTZ**

- 16 Solothurner ZS-Kommandanten beim THW Lörrach  
 17 Pinzgauer für einen mobilen Zivilschutz  
 17 Der Zivilschutz, unser treuer Botschafter  
 17 Wie man freiwillig in den Zivilschutz kommt  
 18 Gradabzeichen für den Zivilschutz

**BEVÖLKERUNGSSCHUTZ**

- 19 Projekt «Nationaler ABC-Schutz»  
 19 Tokio in Bern: was wäre, wenn...?  
 20 SiK-NR/SiK-SR  
 20 Auswertung von Ereignissen  
 20 Rettungsforum Schweiz 2004  
 20 Bevölkerungsschutz beim Bund  
 21 Ein Ereignis pro Tag

**LITERATUR****ARMEE****SICHERHEIT**

- 24 3000 Alarme pro Jahr

**VARIA****PROTEZIONE DELLA POPOLAZIONE**

- 28 *Telethon*: grazie mille!  
 28 Presenza alla BEA

- 29 Comunicato stampa del DDPS del 19 novembre 2003  
 29 Informazione della Commissione federale per la protezione ABC  
 29 Nuovo flyer informativo

**USPC**

- 30 Benvenuti a Kloten!

**PROTEZIONE CIVILE**

- 32 Pinzgauer per una protezione civile mobile  
 32 Distintivo di grado per i militi della protezione civile  
 32 Servizio volontario nella protezione civile

**PROTEZIONE DEI BENI CULTURALI**

- 33 Più attuale che mai

**CANTONI**

- 34 Gli alleivi della IV media di Giubiasco dalla PCI

**PROTECTION DES BIENS CULTURELS**

- 35 La PBC: cinquanteaire, mais plus que jamais d'actualité

**PROTECTION DE LA POPULATION**

- 36 Communiqué de presse du DDPS du 19 novembre 2003  
 36 Exposition BEA  
 37 Nouveau dépliant  
 37 Invitation au 6<sup>e</sup> séminaire de la FSSP  
 37 Information de la Commission fédérale pour la protection ABC

**PROTECTION CIVILE**

- 38 *Téléthon* vous remercie chaleureusement!  
 38 Des Pinzgauer pour la protection civile  
 38 Nouvelle loi sur la protection de la population et sur la PCI  
 39 Des insignes de grade pour les membres de la protection civile  
 39 S'engager dans la PCI: mode d'emploi

**USPC**

- 40 Bienvenue à Kloten!

**CANTONS**

- 42 Edito romand  
 42 Une meilleure «sélection» des hommes

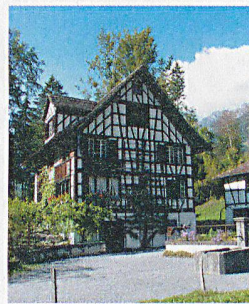


PHOTO: H. J. MÜNGER

**Weinbauernhaus aus Richterswil ZH**  
(Freilichtmuseum Ballenberg)

**Casa di vignaiolo di Richterswil ZH****Habitation de vigneron de Richterswil ZH****IMPRESSUM**

51. Jahrgang/51<sup>e</sup> année/51<sup>a</sup> annata  
 Zivilschutz/Protection civile/Protezione civile

**Redaktion/Rédaction/Redazione**  
 c/o Schweizerischer Zivilschutzverband  
 Postfach 8272, 3001 Bern  
 Tel. 031 381 36 45, Fax 031 382 21 02  
 E-Mail: szsv-uspc@bluewin.ch  
 www.szsv-uspc.ch

*Chefredaktor/Rédacteur en chef/Redattore capo:* Hans Jürg Münger (JM)

*Rédacteur Romandie*  
 René Mathey, Chexbres (rm)  
 E-Mail: R.mathey@bluewin.ch

*Redaktionskommission/Commission de rédaction/Commissione di redazione:*  
 Therese Isenschmid  
 (Präsidentin/Présidente/Presidente),  
 Pascal Aebischer, Moritz Boschung,  
 Mark A. Herzig, Michael Kurz, René Mathey,  
 Detlev Eberhard, Hans Jürg Münger

**Herausgeber/Editeur/Editore**  
 Schweizerischer Zivilschutzverband  
 Union suisse pour la protection civile  
 Unione svizzera per la protezione civile

**Layout:** Werner Kocher, VS/H Medien AG

**Druck und Versand/Impression et expédition/Stampa e spedizione**  
 Vogt-Schild/Habegger Medien AG  
 CH-4501 Solothurn, Telefon 032 624 71 11  
 Telefax 032 624 74 44  
 Vertrieb: Rita Ackermann

**Inserate/Annonces/Inserzioni**  
 Kretz AG, Verlag und Annoncen  
 General-Wille-Strasse 147  
 Postfach, 8706 Feldmeilen  
 Telefon 01 925 50 60, Fax 01 925 50 77  
 E-Mail: action.annoncen@kretzag.ch

**Abonnement/Abbonamento:**  
 Nichtmitglieder (Schweiz)/Non-membres (Suisse)/Non membri (Svizzera)  
 Fr. 40.- (inkl. MwSt./TVA)

*Einzelnnummer/Numéro individuel/Numero separato* Fr. 7.-

Erscheinungsweise/Parution/Pubblicazione  
 siebenmal jährlich,  
 7 numéros par an  
 7 numeri all'anno  
 Auflage: 12 362  
 Edition: 12 362  
 Edizione: 12 362

Member of the European  
 Military Press Association  
 (EMPA)



## Es war einmal

*Vor zehn Jahren wurde die Stadt Schaffhausen von amerikanischen Fliegern angegriffen. Das überraschende Bombardement dauerte kaum 40 Sekunden, hatte aber 40 Todesopfer und 100 Verletzte sowie materielle Schäden im Wert von 40 Millionen Franken zur Folge. Der Angriff war schon nach damaligen Verhältnissen ein leichter und erfolgte überdies aus Irrtum. Die vorhandenen Schutzmassnahmen und die sofort einsetzende Rettungsaktion haben grösseres Unheil verhütet.*

*In unserer nördlichsten Schweizer Stadt hat sich aber auch der Luftschutzverband des Kantons Schaffhausen nicht aufgelöst und hat seit 9. November 1951 seine Aufklärungstätigkeit wieder aufgenommen. Dieses vorbildliche Beispiel zeigt, dass es gilt, wiederum rechtzeitig und noch umfassender das Nötige vorzukehren.*

Aus Nr. 1/1954 der Zeitschrift ZIVILSCHUTZ